

Karin Pavelková: „Dvojitý život Hildegardy z Bingenu“

bakalářská práce – FHS UK Praha 2010

posudek vedoucího práce

zpracoval: doc. PhDr. Zdeněk PINC

říjen 2010

Podnět k napsání bakalářské práce Karin Pavelkové vznikl z náhodného prohlížení internetu. Našel jsem tam před časem bakalářskou práci věnovanou Hildegardě z Bingenu od studentky z jedné regionální university. Byla příkladně špatná, kompilát z převzatých textů, které nebyly řádně ocitovány a balast zajímavostí zcela prostý jakékoli kritické reflexe. Zároveň to byla ale asi nejserióznější souhrnná informace, která na příslušný odkaz vypadla a tak mi napadlo, že by bylo vcelku snadné pořídit solidnější informaci, která by na kritice oné práce ukázala, jak má taková s minimalistickými nároky zadaná bakalářská práce vypadat, aby laická veřejnost získala alespoň příležitost k nalezení seriózních údajů a zdrojů, kde je hledat. Po několika týdnech mne navštívila kolegyně Pavelková, která hledala exemplárním způsobem pozdě téma bakalářské práce a tak jsem trochu střílel od boku. Bohužel, k mému překvapení mezitím práce z internetu zmizela, alespoň podle Pavelkové, a když jsem se pokusil ji zkontrolovat – měla pravdu – zjistil jsem, že odkazů přibýlo o řád. Na stejný odkaz jsem na poprvé dostal asi 800 odkazů, po pár měsících jich bylo několik tisíc.

V té chvíli již jsem věděl, že kolegyně Pavelková postrádá řadu základních předpokladů k tomu, aby práci na toto téma mohla zpracovat opravdu kvalitně. Její znalosti historické byly obvyklým způsobem katastrofální, neuměla latinsky ani německy, ale zdálo se, že háčkem uvázla, anebo čas tlačil a nouze nejen Dalibora učila housti. Ačkoli jsem ji zpočátku spíše odrazoval, pustila se do práce a půl roku se tématu věnovala. Využila své znalosti francouzštiny a vytrpěla doplňkové školení v historii středověku a zápas s neprobuzenou nebo pozapomenutou českou stylistikou, pochybná gramota lezla jako sláma z bot zejména, když bylo třeba propojovat znalosti získané ve franštině s těmi českými. Reálie, jména, pojmy a nedůvěryhodnost literatury a internetových zdrojů...

Po této stránce je výsledek práce, který předložila velmi uspokojivý. Pavelková svou práci charakterizuje jako kompilativní a neposlechla mne, když jsem ji žádal, aby to změnila na „převážně kompilativní“. K jejím ctnostem patří také skromnost. Jde převážně o kultivovanou kompilaci a když jsme se na začátku září společně rozhodovali, co dál, poradil jsem ji, aby práci důkladně zredigovala a studium dále neprotahovala. Udělat z materiálu, který měla k dispozici práci plně zdařilou, by zabralo ještě nejmíň půl roku a výsledek by byl i tak limitován nedostatkem profesních předpokladů.

Přesto si nemyslím, že práce je nezdařilá, s prací výše zmíněnou bych ji v žádném případě neporovnával. K pramenům v pravém slova smyslu sice Pavelková nemohla přistoupit, ale zpracovala poměrně obsáhlou literaturu a přehledně a s porozuměním představuje postavu v čase vzdálené svěťice a její dílo. V tomto smyslu si myslím, že práce vcelku vyhověla původnímu záměru a na internetových stránkách bude představovat nejobsáhlejší a vcelku seriózní informaci k populární postavě evropské tradice.

Proti verzi, kterou jsem četl začátkem září, autorka odstranila většinu ošklivých chyb, v textu zůstaly spíše drobnosti např. na ss. 9, 10, 11, 13, 18, 20 jsem je vyznačil a opravil v exempláři, se kterým jsem pracoval. Vadí mi, že vliv Hildegardy z Bingenu na české prostředí se nepovedlo zpracovat důkladněji, třeba okolnost, že překladatelem Cesty zvěstu byl Jakub

Deml by zasloužila rozpracování, ale to padá na hlavu rozhodnutí odevzdání práce neprotahovat.

Bez komentáře ponechávám pasáž věnovanou mystice, autorka, soudím nebyla nábožensky vychovávána a s mystikou v okouzlujícím provedení Hildegardině se setkala patrně poprvé. Byl to pro ni silný zážitek, připoutal ji k tématu a při výkladu se pochopitelně úzkostlivě drží citované literatury.

Celkově soudím, že práci Karin Pavelkovou lze hodnotit jako dobrou až velmi dobrou. Pro známku „dobrá“ hovoří skutečnost, že jde pouze o kultivovanou kompilaci, pro „velmi dobrou“ hovoří objem vykonané práce a porovnání výsledku s jinými pracemi na téže kvalifikační úrovni.